



MOTOPOMPES AUTO-AMORÇANTES À ESSENCE

AY-25 KT • AY-40 KT

Réf. 5418360 • 5418345

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

INTRODUCTION

Ce manuel contient les informations nécessaires pour installer, utiliser et entretenir en toute sécurité les motopompes auto-amorçantes à essence AYERBE AY-25 KT (réf. 5418360) et AY-40 KT (réf. 5418345). Les deux modèles partagent le même principe de fonctionnement et le même mode d'utilisation ; ils se distinguent par le moteur, le diamètre des orifices d'aspiration et de refoulement, leurs performances hydrauliques et certaines opérations d'entretien, indiquées par modèle le cas échéant.

Conservation du manuel

Conservez ce manuel pendant toute la durée de vie de la motopompe et gardez-le à la disposition du personnel appelé à l'utiliser. En cas de cession ou de revente de l'appareil, remettez-le toujours avec ce manuel.

Utilisation prévue

La motopompe est exclusivement destinée au transfert et au pompage d'eau claire : arrosage de petits potagers et jardins, remplissage et vidange de réservoirs, bassins et piscines, et épuisement d'eau claire sur chantiers et exploitations. Le corps de pompe et la turbine sont en aluminium anticorrosion durci. La pompe fonctionne avec de l'eau douce à une température comprise entre 5 et 40 °C. La machine s'utilise toujours en plein air, l'aspiration étant raccordée au moyen d'un tuyau annelé indéformable.

Est considéré comme une utilisation non conforme, notamment :

- 1) Pomper de l'eau contenant du sable, de la boue, du gravier ou d'autres particules abrasives. Le sable endommage la garniture mécanique qui sépare la pompe du moteur.
- 2) Pomper de l'eau de mer, de l'essence, du gazole, des solvants, des acides, des produits chimiques, de l'huile usagée ou des liquides alimentaires tels que le vin ou le lait.
- 3) Pomper de l'eau destinée à la consommation humaine.
- 4) Faire fonctionner la motopompe dans des locaux fermés ou mal ventilés, dans des atmosphères potentiellement explosives ou dans des installations de gaz.
- 5) Faire fonctionner la pompe à sec, sans eau d'amorçage dans le corps de pompe.
- 6) Modifier le moteur, le régulateur de vitesse ou tout dispositif de protection.

Identification du produit

Chaque motopompe porte le marquage CE, la plaque signalétique avec les données du fabricant et l'étiquette indiquant le niveau de puissance acoustique garanti. Pour toute demande d'information ou de pièces détachées, indiquez toujours le modèle, la référence AYERBE figurant sur la couverture de ce manuel et le numéro de série de la machine.

Transport et déballage

À la réception, vérifiez que l'emballage est intact et que la livraison est complète. Signalez immédiatement au transporteur et à votre distributeur tout dommage ou manquant. Les matériaux d'emballage (carton, plastique, feuillets) doivent être déposés dans les conteneurs de tri sélectif correspondants et tenus hors de portée des enfants.

Pièces détachées et modifications

Utilisez exclusivement des pièces détachées d'origine AYERBE. Toute modification de l'appareil ou de ses composants annule la garantie et la déclaration « CE » de conformité, et transfère la responsabilité des conséquences à son auteur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristique	AY-25 KT	AY-40 KT
Référence AYERBE	5418360	5418345
Type de machine	Motopompe centrifuge auto-amorçante	Motopompe centrifuge auto-amorçante
Liquide pompé	Eau douce claire uniquement, sans matières solides, de 5 à 40 °C	Eau douce claire uniquement, sans matières solides, de 5 à 40 °C
Moteur	KIOTSU KT-S35	KIOTSU KT-NH130
Type de moteur	Essence, 4 temps, OHV, refroidi par air	Essence, 4 temps, OHV, refroidi par air
Cylindrée	31 cm ³	79 cm ³
Puissance du moteur	1,5 ch	3,5 ch
Système de démarrage	Manuel, à lanceur	Manuel, à lanceur
Pompe	ALUM VAC-1	ALUM VAC-1,5
Corps de pompe, turbine et volute	Aluminium	Aluminium
Garniture mécanique	Céramique	Céramique
Filetage des orifices d'aspiration et de refoulement	BSP 1"	BSP 1 1/2"
Diamètre du tuyau	25 mm	40 mm
Débit maximal	8 000 l/h	13 000 l/h
Hauteur manométrique maximale	29 m	15 m
Hauteur d'aspiration maximale	7 m	6 m
Temps d'auto-amorçage à 5 m	≤ 130 s	≤ 160 s
Capacité du réservoir de carburant	0,6 l	1,1 l
Consommation à 25 / 50 / 75 % de l'accélérateur	0,21 / 0,25 / 0,30 l/h	0,35 / 0,36 / 0,48 l/h
Autonomie à 25 / 50 / 75 % de l'accélérateur	2,8 / 2,4 / 2 h	3 / 3 / 2,3 h
Capacité d'huile du moteur	0,07 l	0,5 l
Huile recommandée	SAE 10W-30 ou SAE 10W-40	SAE 10W-30 ou SAE 10W-40
Niveau de pression acoustique LpA à 7 m (ralenti – régime nominal)	59 – 74 dB(A)	66 – 73 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garanti LwA	101 dB(A)	96 dB(A)
Incertitude de mesure	1,5 dB(A)	1,5 dB(A)
Dimensions (L × l × H)	298 × 244 × 304 mm	380 × 335 × 410 mm
Poids	6 kg	12,5 kg

AYERBE se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ses produits sans préavis.

Courbes de performances

Les courbes ci-dessous donnent la hauteur manométrique H, en mètres de colonne d'eau, fournie par chaque motopompe en fonction du débit Q, en m³/h, moteur au régime nominal. Le point de fonctionnement se situe sur la courbe : plus la hauteur est élevée, plus le débit est faible. À la hauteur géométrique entre le niveau de l'eau et le point de refoulement s'ajoutent les pertes de charge des tuyaux et des raccords, qui réduisent également le débit.

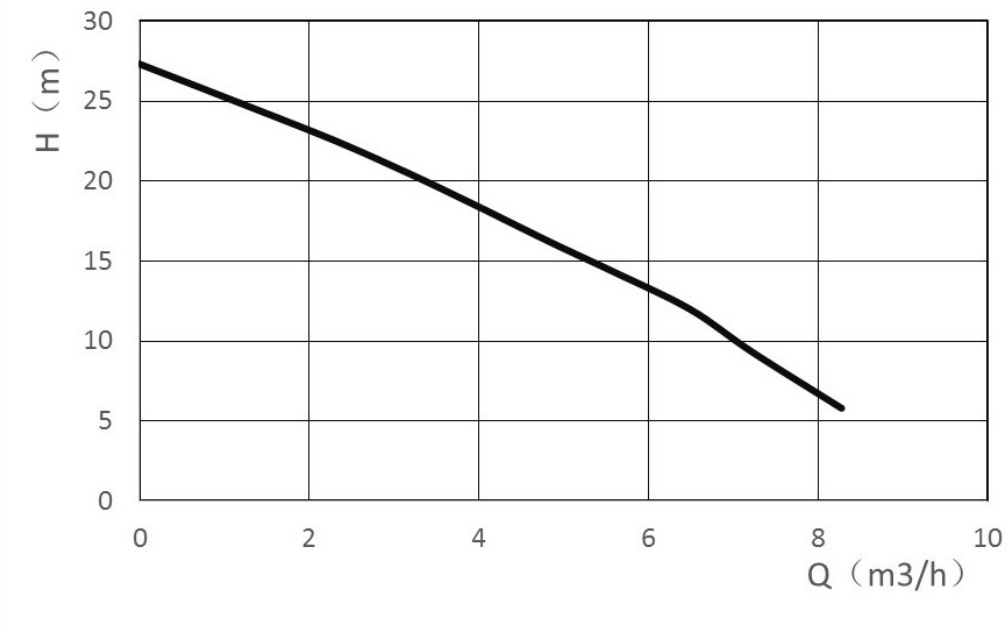


FIG. 1 — AY-25 KT : courbe débit-hauteur

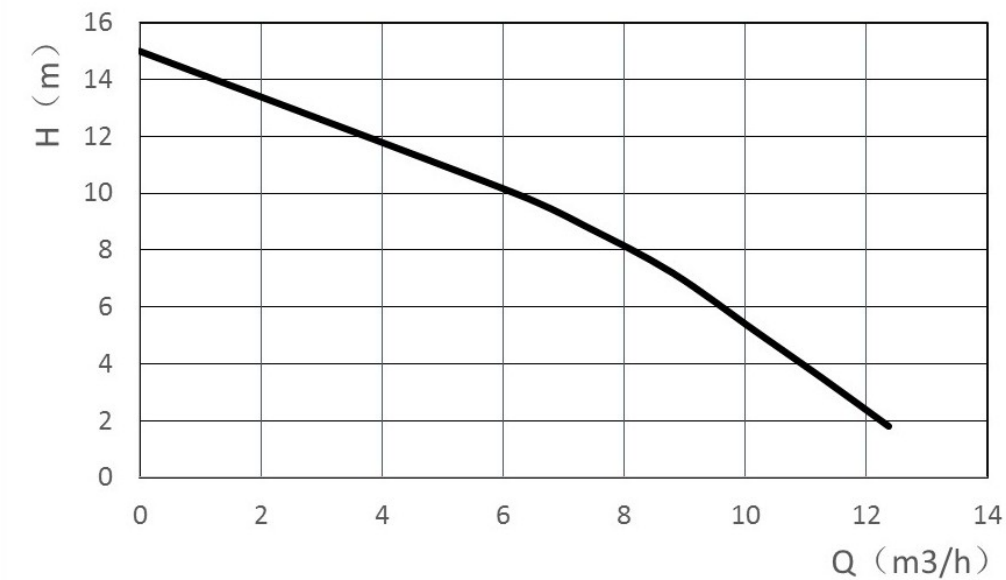


FIG. 2 — AY-40 KT : courbe débit-hauteur

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La motopompe se compose d'un moteur à essence quatre temps accouplé directement à une pompe centrifuge auto-amorçante en aluminium. La turbine, montée sur l'arbre du moteur, aspire l'eau par l'orifice d'aspiration et la refoule par l'orifice de refoulement. Une garniture mécanique en céramique empêche le passage de l'eau de la pompe vers le moteur. Le corps de pompe est rempli d'eau avant chaque mise en marche et comporte un bouchon de vidange à sa partie inférieure.

AY-25 KT



FIG. 3 — AY-25 KT : vue latérale et vue de face

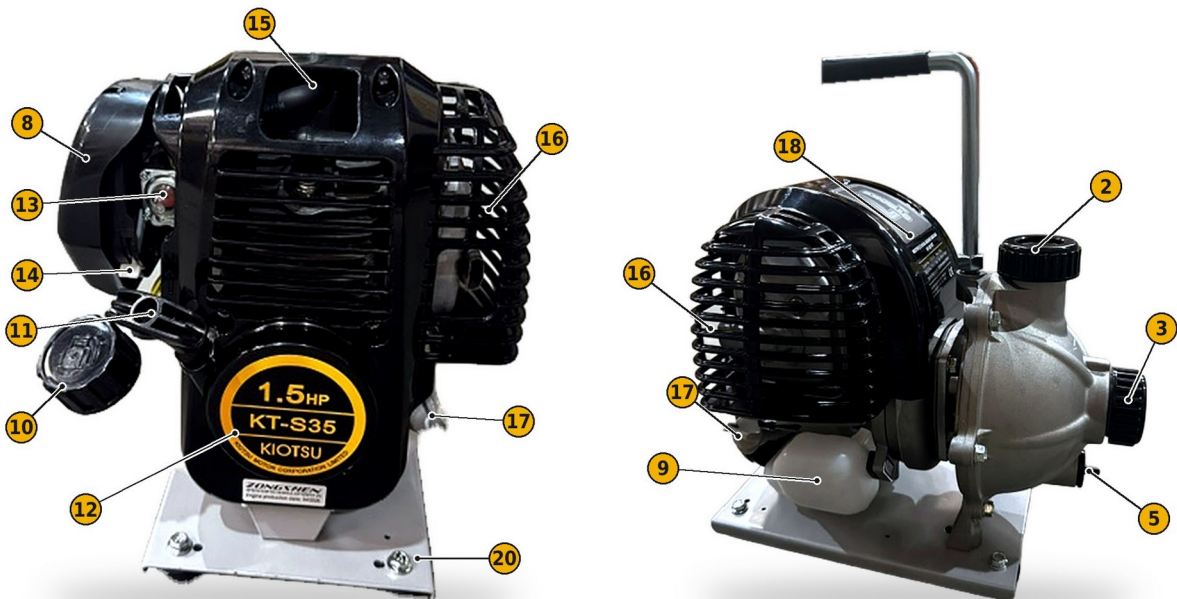


FIG. 4 — AY-25 KT : côté lanceur et côté silencieux

N°	Composant	N°	Composant
1	Poignée de transport	11	Poignée du lanceur
2	Orifice de refoulement	12	Lanceur à rappel
3	Orifice d'aspiration	13	Poire d'amorçage du carburant
4	Corps de pompe	14	Levier de starter
5	Bouchon de vidange	15	Capuchon de bougie
6	Interrupteur du moteur (ON/OFF)	16	Protection du silencieux
7	Levier d'accélérateur	17	Bouchon de remplissage et de vidange d'huile
8	Couvercle du filtre à air	18	Plaque signalétique
9	Réservoir de carburant	19	Étiquette du niveau de puissance acoustique
10	Bouchon du réservoir de carburant	20	Châssis

AY-40 KT

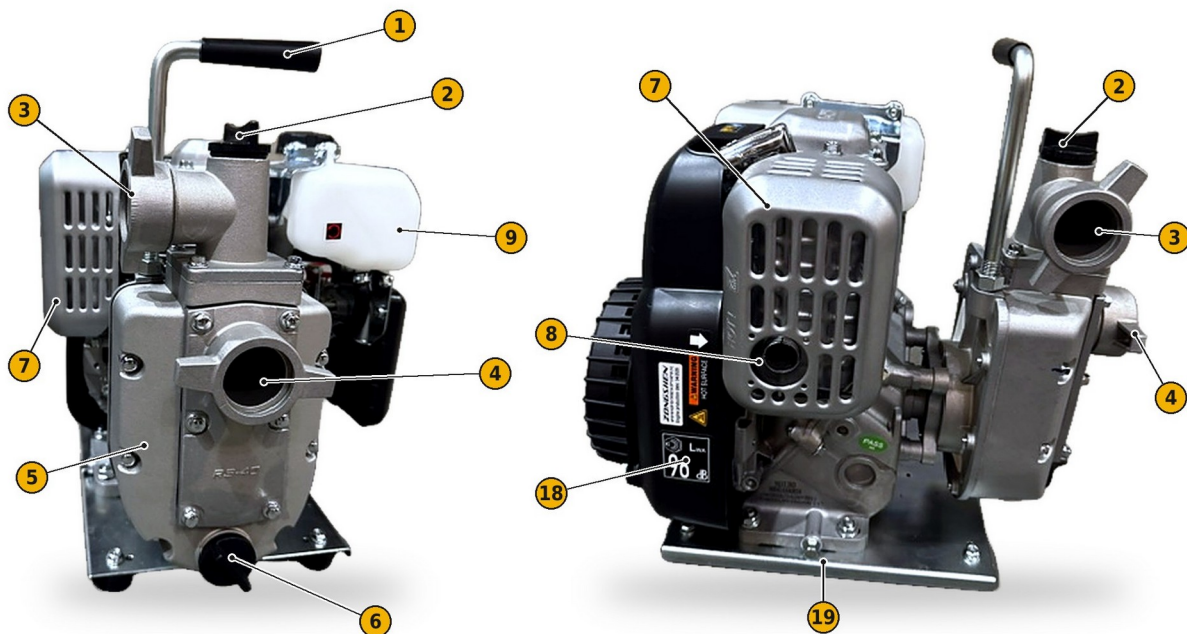


FIG. 5 — AY-40 KT : vue de face et côté silencieux

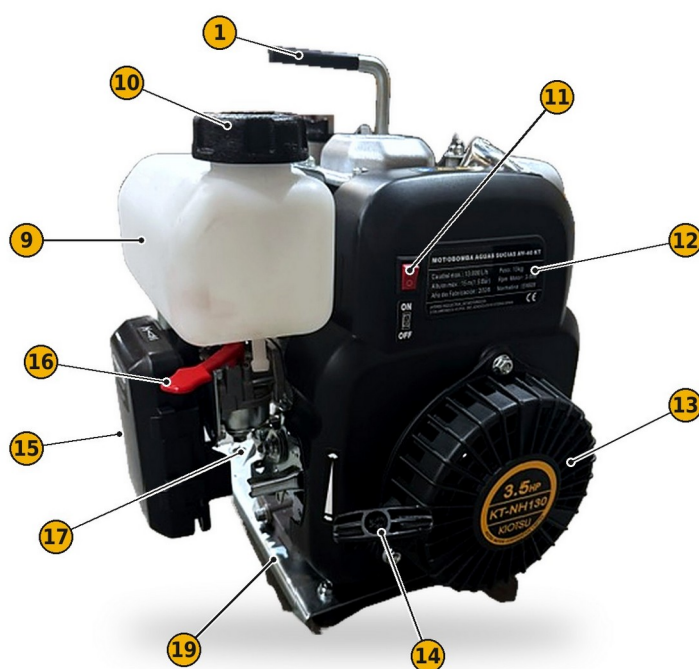


FIG. 6 — AY-40 KT : côté commandes du moteur

N°	Composant	N°	Composant
1	Poignée de transport	11	Interrupteur du moteur (ON/OFF)
2	Bouchon d'amorçage	12	Plaque signalétique
3	Orifice de refoulement	13	Lanceur à rappel
4	Orifice d'aspiration	14	Poignée du lanceur
5	Corps de pompe	15	Filtre à air
6	Bouchon de vidange	16	Levier de starter
7	Protection du silencieux	17	Levier d'accélérateur
8	Sortie d'échappement	18	Étiquette du niveau de puissance acoustique
9	Réservoir de carburant	19	Châssis
10	Bouchon du réservoir de carburant		

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez intégralement ce chapitre avant d'utiliser la motopompe. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des intoxications, des incendies, des brûlures ou des blessures graves.

Signal	Signification
DANGER	Situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, entraîne des blessures graves ou mortelles.
AVERTISSEMENT	Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves.
ATTENTION	Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.
REMARQUE	Information utile pour le bon usage de l'appareil.

DANGER — Gaz d'échappement

- 1) Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique, incolore et inodore qui peut provoquer une perte de connaissance et la mort.
- 2) Ne faites jamais fonctionner la motopompe à l'intérieur d'habitations, de garages, de caves, de puits, de tunnels ni dans aucun lieu fermé ou mal ventilé, même si les portes et fenêtres sont ouvertes.
- 3) Placez la motopompe de sorte que les gaz d'échappement ne puissent pas pénétrer dans les bâtiments ni atteindre des personnes.

DANGER — Carburant

- 1) L'essence est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives. Faites toujours le plein en plein air, moteur arrêté et froid.
- 2) Ne fumez pas et n'approchez aucune flamme, étincelle ou source de chaleur de la motopompe ni du lieu de stockage de l'essence.
- 3) Ne remplissez pas le réservoir au-delà du niveau maximal. Essayez toute projection et attendez que la zone soit sèche avant de démarrer le moteur.
- 4) Stockez l'essence dans des récipients homologués, hors de portée des enfants. Évitez le contact avec la peau et l'inhalation des vapeurs.
- 5) Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de fuites d'essence ou d'huile autour du moteur et sous celui-ci.

AVERTISSEMENT — Surfaces chaudes et pièces en mouvement

- 1) Le silencieux et le moteur atteignent des températures très élevées en fonctionnement et restent chauds un certain temps après l'arrêt. Ne les touchez pas et attendez qu'ils refroidissent avant de transporter, ranger ou contrôler la motopompe.
- 2) Maintenez la motopompe à une distance minimale de 1 m des murs, des bâtiments, des autres équipements et des matériaux combustibles.
- 3) Ne faites pas fonctionner le moteur sans les protections, le filtre à air ou le silencieux en place.
- 4) Tenez les enfants, les animaux et les personnes étrangères au travail à l'écart de la zone de fonctionnement.

AVERTISSEMENT — Utilisation de la pompe

- 1) Pompez uniquement de l'eau claire. Ne pompez pas de liquides inflammables ou corrosifs, d'eau de mer ni d'eau chargée de sable.
- 2) Ne remplissez pas et ne videz pas le corps de pompe et ne retirez pas le bouchon d'amorçage moteur en marche. Après un fonctionnement à sec, l'eau contenue dans la pompe peut être très chaude : arrêtez le moteur et laissez refroidir la pompe avant de l'ouvrir.
- 3) Utilisez des tuyaux de refoulement résistant à la pression maximale de la pompe et fixez-les avec des colliers. Un tuyau qui se détache sous pression peut heurter les personnes à proximité.
- 4) Placez la motopompe sur une surface ferme et horizontale afin d'éviter qu'elle ne bascule ou ne se déplace sous l'effet des vibrations.

ATTENTION — Opérateur

- 1) Apprenez à arrêter rapidement le moteur et familiarisez-vous avec toutes les commandes avant d'utiliser la motopompe. Ne laissez pas utiliser la motopompe par des personnes n'ayant pas lu ces instructions.
- 2) N'utilisez pas la motopompe sous l'effet de l'alcool, de médicaments ou de drogues, ni en état de fatigue.
- 3) Portez des protections auditives lorsque vous restez près de la motopompe en marche pendant des périodes prolongées.

MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Accessoires fournis

Les motopompes sont livrées avec les accessoires des FIG. 7 et 8. Vérifiez qu'ils sont tous présents avant de monter l'appareil.



FIG. 7 — Accessoires fournis avec l'AY-25 KT



FIG. 8 — Accessoires fournis avec l'AY-40 KT

Réf.	Accessoire	AY-25 KT	AY-40 KT
A	Crépine d'aspiration avec embout cannelé	1	1
B	Raccord coudé pour tuyau	1	—
C	Raccord droit pour tuyau	1	2
D	Joint d'étanchéité du raccord	2	2
E	Collier de serrage	3	3
F	Clé à bougie	1	1
G	Tige de la clé à bougie	1	1
H	Clé plate double	1	—
I	Gobelet doseur d'huile	1	—

Emplacement

Installez la motopompe sur une surface ferme et horizontale, le plus près possible du niveau de l'eau et à une distance minimale de 1 m de tout mur ou obstacle. Plus la hauteur d'aspiration est faible et le tuyau court, plus l'amorçage est rapide et le débit élevé. La hauteur d'aspiration ne doit pas dépasser 7 m pour l'AY-25 KT ni 6 m pour l'AY-40 KT.

ATTENTION : N'inclinez pas et ne couchez pas la motopompe pendant le fonctionnement. Une position incorrecte perturbe la lubrification et le refroidissement du moteur et peut l'endommager.

Raccordement du tuyau d'aspiration

- 1) Utilisez un tuyau annelé indéformable, renforcé par une spirale en PVC ou métallique, de même diamètre que l'orifice d'aspiration. Un tuyau souple s'écrase sous l'effet de la dépression et empêche l'aspiration.
- 2) Placez le joint d'étanchéité (D) dans le raccord (pour l'AY-25 KT, le raccord droit C), présentez le raccord sur l'orifice d'aspiration et vissez fermement à la main l'écrou-raccord de la pompe jusqu'à ce que le joint porte. N'appliquez ni ruban PTFE ni pâte sur le filetage.
- 3) Engagez le tuyau sur l'embout cannelé du raccord et fixez-le avec un collier (E) bien serré.
- 4) Montez la crépine d'aspiration (A) à l'extrémité libre du tuyau et fixez-la avec un autre collier (E). Ne faites jamais fonctionner la pompe sans crépine : un corps étranger aspiré peut bloquer ou casser la turbine.
- 5) Immergez la crépine dans l'eau de façon qu'elle reste éloignée du fond et n'aspire ni boue ni sable.

L'étanchéité de l'aspiration est indispensable. Toute entrée d'air par les joints, les colliers ou le tuyau lui-même réduit le débit, voire empêche l'aspiration. Pour aspirer à plus de 1 m de profondeur, il est recommandé de remplacer la crépine par un clapet de pied avec crépine, qui maintient le tuyau et le corps de pompe remplis d'eau entre deux utilisations et réduit le temps d'amorçage.

Raccordement du tuyau de refoulement

Raccordez le tuyau de refoulement à l'orifice de refoulement en suivant la même procédure. Pour l'AY-25 KT, utilisez le raccord coudé (B), qui oriente la sortie sur le côté et évite que le tuyau ne se plie. Un tuyau plat peut être utilisé à condition qu'il résiste au minimum à la pression maximale de la pompe. Un tuyau court et de grand diamètre offre le meilleur rendement ; un tuyau long ou étroit augmente les pertes de charge et réduit le débit.

Huile moteur

Vérifiez le niveau d'huile avant le premier démarrage et avant chaque utilisation, la motopompe étant arrêtée et en position horizontale. Démarrer le moteur sans huile ou avec un niveau insuffisant l'endommage gravement en très peu de temps.

- 1) Retirez le bouchon de remplissage d'huile. Sur l'AY-25 KT, il se trouve à l'extrémité côté lanceur, en partie basse du côté silencieux (FIG. 4, n° 17) ; sur l'AY-40 KT, il se trouve sur le carter, derrière le filtre à air, près du châssis.
- 2) Ajoutez lentement de l'huile jusqu'au niveau maximal, sans le dépasser. Pour l'AY-25 KT, mesurez l'huile avec le gobelet doseur (I) fourni.
- 3) Remettez le bouchon en place et serrez-le à la main.

La capacité d'huile approximative est de 0,07 l pour l'AY-25 KT et de 0,5 l pour l'AY-40 KT. Utilisez une huile moteur quatre temps SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 de qualité API SJ ou supérieure. N'utilisez pas d'huile deux temps, d'huile non détergente, d'huile usagée ni de mélange d'huiles différentes.

Carburant

- 1) Moteur arrêté, laissez-le refroidir au moins 2 minutes, puis retirez le bouchon du réservoir.
- 2) Remplissez le réservoir d'essence sans plomb 95 sans dépasser le niveau maximal. La capacité est de 0,6 l pour l'AY-25 KT et de 1,1 l pour l'AY-40 KT.
- 3) Remettez le bouchon en place et serrez-le fermement. Essuyez toute projection.

REMARQUE : Utilisez de l'essence fraîche et propre, sans mélange d'huile. N'utilisez pas d'essence contenant plus de 10 % d'éthanol. L'essence se dégrade en quelques semaines et l'essence ancienne encrasse le carburateur.

Amorçage de la pompe

- 1) AY-25 KT : avant de raccorder le tuyau de refoulement, remplissez complètement le corps de pompe d'eau claire par l'orifice de refoulement (FIG. 3, n° 2), puis raccordez le tuyau.
- 2) AY-40 KT : retirez le bouchon d'amorçage (FIG. 5, n° 2), remplissez complètement le corps de pompe d'eau claire et remettez le bouchon avec son joint en le serrant fermement pour empêcher toute entrée d'air.

ATTENTION : Ne démarrez jamais la pompe sans eau d'amorçage. Le fonctionnement à sec fait surchauffer la pompe et détruit rapidement la garniture mécanique.

UTILISATION

Démarrage

- 1) Vérifiez le niveau d'huile, le niveau de carburant, l'eau d'amorçage et la fixation des tuyaux.
- 2) Placez l'interrupteur du moteur (FIG. 3, n° 6, ou FIG. 6, n° 11) sur la position ON.
- 3) AY-25 KT : appuyez trois ou quatre fois sur la poire d'amorçage du carburant (FIG. 4, n° 13).
- 4) Moteur froid, fermez le starter (FIG. 4, n° 14, sur l'AY-25 KT ; levier rouge, FIG. 6, n° 16, sur l'AY-40 KT). Moteur chaud ou par température ambiante élevée, ce n'est généralement pas nécessaire.
- 5) Placez le levier d'accélérateur (FIG. 3, n° 7, ou FIG. 6, n° 17) environ à mi-course entre la position de ralenti (tortue) et la position de vitesse maximale (lièvre).
- 6) Maintenez la motopompe d'une main et tirez doucement sur la poignée du lanceur jusqu'à sentir une résistance. Tirez ensuite énergiquement.
- 7) Accompagnez la poignée de la main lors de son retour ; ne la lâchez pas brusquement.
- 8) Une fois le moteur démarré, ouvrez progressivement le starter à mesure que le moteur chauffe.

ATTENTION : Ne tirez pas la corde jusqu'en fin de course et ne tirez pas à nouveau moteur en marche : vous pourriez endommager le lanceur.

Fonctionnement

Accélérez le moteur pour lancer l'aspiration. Le temps d'amorçage dépend de la hauteur d'aspiration et de la longueur du tuyau : avec une hauteur d'aspiration de 5 m, il peut atteindre 130 s pour l'AY-25 KT et 160 s pour l'AY-40 KT. Dès que la pompe refoule l'eau de façon continue, réglez le débit avec le levier d'accélérateur : vers la position de vitesse maximale, le débit augmente ; vers le ralenti, il diminue. N'utilisez l'accélération maximale que pour l'amorçage et pendant de courtes périodes ; en service continu, maintenez l'accélérateur en position intermédiaire.

Si la pompe ne refoule pas d'eau au bout de quelques minutes, arrêtez le moteur, vérifiez l'étanchéité de l'aspiration, complétez l'eau d'amorçage et redémarrez. Ne laissez pas la pompe fonctionner sans eau.

Arrêt

En cas d'urgence, placez directement l'interrupteur du moteur sur la position OFF. En conditions normales, procédez comme suit :

- 1) Ramenez le levier d'accélérateur en position de ralenti et laissez tourner le moteur pendant environ une minute.
- 2) Placez l'interrupteur du moteur sur la position OFF.
- 3) Si vous avez pompé de l'eau chargée de sédiments, faites circuler de l'eau claire dans la pompe avant de l'arrêter.
- 4) En cas de risque de gel, retirez le bouchon de vidange et videz le corps de pompe. Remettez le bouchon en place.

ENTRETIEN

DANGER : Arrêtez le moteur, attendez qu'il refroidisse et débranchez le capuchon de bougie avant toute opération d'entretien. Si vous devez démarrer le moteur pour un contrôle, faites-le en plein air.

Un entretien périodique préserve les performances de la motopompe et prolonge sa durée de vie. Effectuez les opérations plus fréquemment lorsque l'appareil travaille dans un environnement très poussiéreux ou à des températures élevées.

Plan d'entretien

Opération	AY-25 KT	AY-40 KT
Contrôle du niveau d'huile moteur	Avant chaque utilisation et toutes les 10 h de fonctionnement	Avant chaque utilisation
Contrôle des fuites, du serrage de la visserie et de l'état des tuyaux, joints et crépine	Avant chaque utilisation	Avant chaque utilisation
Première vidange de l'huile moteur	Après 20 h	Après 20 h
Vidanges suivantes de l'huile moteur	Toutes les 50 h	Toutes les 100 h ou tous les 6 mois
Nettoyage du filtre à air	Toutes les 50 h	Toutes les 50 h (toutes les 10 h en milieu poussiéreux)
Remplacement du filtre à air	Toutes les 100 h	Toutes les 300 h
Nettoyage et réglage de la bougie	Toutes les 50 h	Toutes les 50 h
Remplacement de la bougie	Toutes les 200 h	Toutes les 300 h
Nettoyage du filtre et du réservoir de carburant (*)	Toutes les 200 h ou tous les ans	Toutes les 500 h ou tous les ans
Réglage du jeu aux soupapes (*)	Toutes les 200 h	Toutes les 300 h ou tous les ans
Nettoyage de la chambre de combustion (*)	Toutes les 200 h	Toutes les 500 h ou tous les ans
Contrôle du corps de pompe, de la turbine et de la volute (*)	Toutes les 200 h	Toutes les 500 h
Remplacement du tuyau de carburant (*)	Tous les 2 ans	Tous les 2 ans

Remplacez plus tôt le filtre à air, la bougie ou le tuyau de carburant s'ils sont endommagés. (*) Opérations réservées à un service après-vente agréé AYERBE.

Vidange de l'huile

Effectuez la vidange moteur tiède, afin que l'huile s'écoule facilement et complètement.

- 1) Vérifiez que le bouchon du réservoir de carburant est bien fermé.
- 2) Placez un récipient adapté près du moteur pour recueillir l'huile usagée.
- 3) AY-25 KT : retirez le bouchon de remplissage d'huile (FIG. 4, n° 17), qui sert également à la vidange, et inclinez la motopompe du côté de cet orifice jusqu'à ce que le carter soit vide.
- 4) AY-40 KT : retirez la vis de vidange d'huile, située sous le bouchon de remplissage, avec son joint, et desserrez le bouchon de remplissage pour que l'huile s'écoule plus rapidement. Une fois le carter vide, remettez la vis de vidange avec son joint.
- 5) Remettez la motopompe en position horizontale et remplissez d'huile neuve jusqu'au niveau maximal.
- 6) Remettez le bouchon en place et essayez toute projection.

Remettez l'huile usagée, dans un récipient fermé, à un collecteur agréé ou à une déchetterie. Ne la jetez pas à la poubelle, sur le sol ni dans les égouts.

Filtre à air

AVERTISSEMENT : Ne nettoyez pas le filtre avec de l'essence ni avec des solvants inflammables.

- 1) Retirez le couvercle du filtre à air (FIG. 3, n° 8, ou FIG. 6, n° 15) et sortez l'élément filtrant.
- 2) Lavez l'élément à l'eau tiède savonneuse, rincez-le et laissez-le sécher complètement.

- 3) Imprégnez l'élément de quelques gouttes d'huile moteur propre et essorez-le en le pressant à la main, sans le tordre.
- 4) Nettoyez l'intérieur du boîtier avec un chiffon humide, en évitant que des saletés ne pénètrent dans le carburateur.
- 5) Remettez l'élément filtrant et le couvercle en place.

ATTENTION : Ne faites jamais fonctionner le moteur sans filtre à air : la poussière aspirée provoque une usure rapide du moteur.

Bougie

Bougie recommandée : NGK CMR5H pour l'AY-25 KT et NGK BP7ES pour l'AY-40 KT, ou leurs équivalents.
Écartement des électrodes : 0,6–0,7 mm.

- 1) Débranchez le capuchon de bougie et nettoyez les saletés autour de la bougie.
- 2) Démontez la bougie à l'aide de la clé à bougie (F) et de sa tige (G).
- 3) Remplacez la bougie si l'isolant est fissuré ou si les électrodes sont usées. Si elle est en bon état, nettoyez-la avec une brosse métallique.
- 4) Contrôlez l'écartement des électrodes (0,6–0,7 mm) avec une jauge d'épaisseur et réglez-le en pliant avec précaution l'électrode latérale.
- 5) Vissez la bougie à la main, puis serrez-la à la clé : un demi-tour après la mise en appui pour une bougie neuve, et de 1/8 à 1/4 de tour pour une bougie usagée.
- 6) Rebranchez le capuchon de bougie.

Nettoyage du corps de pompe

Après chaque utilisation, et chaque fois que vous avez pompé de l'eau chargée de sédiments, faites circuler de l'eau claire dans la pompe. Retirez ensuite le bouchon de vidange, laissez s'écouler l'eau et remettez le bouchon en place. Si la turbine est bloquée par un corps étranger, adressez-vous à un service après-vente agréé.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Transport

- 1) Laissez refroidir le moteur avant de transporter la motopompe.
- 2) Maintenez la motopompe en position horizontale, bouchon du réservoir bien fermé, et arrimez-la pour qu'elle ne puisse ni se déplacer ni basculer.
- 3) Ne démarrez pas et ne faites pas fonctionner la motopompe à l'intérieur du véhicule. Ne laissez pas le véhicule en plein soleil avec la motopompe à l'intérieur.
- 4) Videz le réservoir de carburant si vous devez transporter la motopompe sur des chemins en mauvais état.

Inactivité prolongée

Si la motopompe doit rester hors service plus d'un mois, préparez-la de la façon suivante :

- 1) Faites circuler de l'eau claire dans la pompe et videz complètement le corps de pompe par le bouchon de vidange.
- 2) En plein air et moteur froid, videz le réservoir de carburant dans un récipient homologué. Démarrez le moteur, avec de l'eau d'amorçage dans la pompe, et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête faute de carburant.
- 3) Vidangez l'huile moteur et nettoyez le filtre à air.
- 4) Démontez la bougie, versez une cuillère à café d'huile moteur propre dans le cylindre et tirez lentement plusieurs fois sur la poignée du lanceur pour la répartir. Remontez la bougie.

- 5) Tirez lentement sur la poignée du lanceur jusqu'à sentir une résistance. Dans cette position, les soupapes sont fermées et l'intérieur du moteur est protégé de l'humidité.
- 6) Rangez la motopompe couverte, en position horizontale, dans un endroit sec, ventilé, à l'abri de la poussière et du gel.

DÉPANNAGE

Panne	Cause probable	Solution
Le moteur ne démarre pas	Interrupteur du moteur sur OFF	Placez l'interrupteur sur ON
	Réservoir vide	Faites le plein avec de l'essence fraîche
	Carburant ancien ou contaminé	Videz le réservoir et le carburateur et faites le plein avec de l'essence fraîche
	Starter ouvert moteur froid	Fermez le starter pour démarrer
	AY-25 KT : carburateur non alimenté	Appuyez trois ou quatre fois sur la poire d'amorçage du carburant
	Moteur noyé (excès de mélange)	Ouvrez le starter, placez l'accélérateur en vitesse maximale et tirez plusieurs fois sur la poignée
	Bougie encrassée, humide ou endommagée	Nettoyez et réglez la bougie ou remplacez-la
	Niveau d'huile insuffisant	Complétez l'huile jusqu'au niveau maximal
Le moteur perd de la puissance ou s'arrête	Filtre à air encrassé	Nettoyez le filtre à air
	Filtre à carburant obstrué	Nettoyez le filtre et le réservoir de carburant
	Ailettes de refroidissement obstruées	Nettoyez les ailettes de refroidissement
La pompe n'aspire pas l'eau	Corps de pompe sans eau d'amorçage	Remplissez d'eau le corps de pompe
	Entrée d'air par les raccords, joints ou bouchons	Contrôlez les joints et serrez raccords, colliers et bouchons
	Tuyau d'aspiration écrasé, percé ou non annelé	Utilisez un tuyau annelé en bon état
	Crépine obstruée ou hors de l'eau	Nettoyez la crépine et immergez-la complètement
	Hauteur d'aspiration excessive	Rapprochez la motopompe du niveau de l'eau (7 m maximum pour l'AY-25 KT et 6 m pour l'AY-40 KT)
	Moteur au ralenti	Accélérez le moteur pendant l'amorçage
Débit insuffisant	Tuyau de refoulement trop long ou trop étroit	Raccourcissez le tuyau ou utilisez un tuyau de plus grand diamètre
	Crépine partiellement obstruée	Nettoyez la crépine
	Turbine usée ou partiellement obstruée	Adressez-vous à un service après-vente agréé
Fuite d'eau entre la pompe et le moteur	Garniture mécanique endommagée par un fonctionnement à sec ou par le sable	Arrêtez la motopompe et adressez-vous à un service après-vente agréé
Vibrations ou bruits anormaux	Visserie desserrée	Arrêtez le moteur et resserrez la visserie
	Corps étranger dans la turbine	Arrêtez le moteur et adressez-vous à un service après-vente agréé

MISE AU REBUT

En fin de vie, vidangez le carburant et l'huile moteur et remettez-les à un collecteur agréé. La motopompe doit être déposée dans une déchetterie ou remise à un collecteur agréé, qui séparera les métaux, les plastiques et les composants du moteur en vue de leur recyclage conformément à la réglementation en vigueur.

REMARQUE : N'abandonnez pas la motopompe, l'huile ou le carburant dans la nature et ne les jetez pas avec les ordures ménagères.



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto que a continuación se detalla es conforme con las disposiciones de las directivas y de las normas armonizadas que se relacionan:

Declares under its sole responsibility that the product described below complies with the provisions of the following directives and harmonised standards:

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-après est conforme aux dispositions des directives et des normes harmonisées suivantes :

Declara sob sua exclusiva responsabilidade que o produto a seguir descrito está em conformidade com as disposições das diretivas e das normas harmonizadas seguintes:

MOTOBOMBA AUTOASPIRANTE DE GASOLINA

AY-25 KT — cód. 5418360 AY-40 KT — cód. 5418345

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE — Máquinas · 2000/14/CE, modificada por 2005/88/CE — Emisiones sonoras en el entorno · 2014/30/UE — Compatibilidad Electromagnética

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN 809:1998+A1:2009 · EN ISO 12100:2010 · EN ISO 3744:2010

Vitoria-Gasteiz, a 11 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Manager / Gérant / Gerente